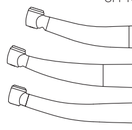
NSK

OM-T0517E 006

OPERATION MANUAL



Ti-Max Z | Pana-Max2
Ti-Max X450 | Pana-Max PLUS
S-Max M | Pana-Max PLUS 2
S-Max pico | FX Plus

CE 0197 MADE IN JAPAN

Download operation manuals

www.nsk-dental.com/support/userguide.html

NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Str. 8, 65760 Eschborn, Germany

EN

• User: Qualified professionals (dentist) • Intended purpose: The dental handpiece is intended for the following application(s): Caries removal, cavity and crown preparation, removal of dental restorations (fillings and prostheses), and finishing of teeth and dental restorations (preparation and adjustment). Only for Ti-Max X450 series : The Ti-Max X450 series is pneumatic dental drilling system handpiece with intended use of being a surgical tool for impacted third molar removal and periodontal procedures for which a conventional handpiece would be used. • Patient population : Any patient (ages 20 and over). The user's discretion is required prior to use.

WARNING • Depressing the Push Button while the handpiece is in rotation may lead to overheating, causing burn injuries or product failure. Avoid the push button to contact with any oral tissue.

CAUTION • When operating the product always consider the safety of the patient. • Have sufficient preparation for the operational control, maintenance and continual inspection of this product. • Do not disassemble or alter the handpiece and cartridge, etc. except as recommended by NSK in this Operation Manual. • Do not drop the handpiece from a height of more than 1 m. • Should the handpiece function abnormally during use, stop using the handpiece immediately and contact your Authorized NSK Dealer. • The product is delivered in a non-sterile condition. Be sure to sterilize the product and the bur prior to use. • Follow the specifications described in this operation manual as to the bur to be used, etc. to prevent accidental release or breakage of the bur during rotation. • Perform regular function and maintenance checks. • To avoid clinical downtime it is recommended that a spare be kept on hand in case of a breakdown during surgery. • Avoid continual eye contact with the LED light. (2890BL / 2800BL / 2890WL / 2800WL / 2900WL / 2900BL / 2900WL / X450BLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • This handpiece is a LED product classified in the "Exempt Group" (no photobiological hazard) in accordance with IEC62471/EN62471. • Use a power source which meets the following requirements. 1. The electricity supply of the power source is below 15W both under normal and single-failure conditions. 2. The power source uses a SELV circuit for electricity supply. 3. The output voltage of the power source is within the range recommended by the manufacturer of this product. • Contact your Authorized NSK Dealer if repairs are necessary. • An accidental symptom, such as subcutaneous emphysema may be developed in the use of this product for extraction of wisdom teeth. Do not direct air exhausted from the handpiece to the bleeding area (wound) or into periodontal pockets. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and the responsible national authority. • Do not apply excess pressure to the bur as it may break or bend and become difficult to remove. • Always follow the instructions provided by the bur manufacturer regarding the bur usage and rotation speed, etc.

NOTICE • This product is equipped with the Quick Stop Function, which means that when the air supply is stopped, the rotation stops in a shorter time than conventional handpieces. Also, when you turn the attached bur by hand, there will be resistance, but this is not a malfunction. • This product has a structure that a small amount of air escapes from the joint with the coupling. If liquid such as lubricating oil remains inside the handpiece, the liquid may leak from the joint, but this is not a malfunction. (2890L /2890L / 2800L / 2890WL / 2800WL / 2900WL / 2900BL / 2900WL / X450BLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Substances which are carcinogenic, mutagenic or toxic to reproduction (CMR), of category 1A or 1B, in accordance with Part 3 of Annex VI to Regulation (EC) No 1272/2008 of the European Parliament and of the Council, or substances having endocrine-disrupting properties for which there is scientific evidence of probable serious effects to human health and which are identified either in accordance with the procedure set out in Article 59 of Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council or, once a delegated act has been adopted by the Commission pursuant to the first subparagraph of Article 5 of Regulation (EU) No 528/2012 of the European Parliament and the Council, in accordance with the criteria that are relevant to human health amongst the criteria established therein: lead (Pb), cobalt (Co). -This product can be safely used in the treatment of pregnant or breastfeeding women, or other patient groups considered particularly vulnerable to such substances. Treatment of children is not applicable.

DE

• Benutzer: Qualifiziertes Fachpersonal (Zahnärzte) • Verwendungszweck: Das zahnärztliche Handstück ist für die folgende(n) Anwendung(en) vorgesehen: Kariesentfernung, Kavitäten- und Kronenpräparation, Entfernung von Zahnersatz (Füllungen und Prothesen) und Nachbearbeitung von Zähnen und Zahnersatz (Vorbereitung und Anpassung). Ausschließlich für die Ti-Max X450-Serie: Die Ti-Max X450-Serie ist das Handstück eines pneumatischen Zahnbohr-Systems und ist für den Gebrauch als chirurgisches Instrument zum Entfernen betroffener dritter Molaren sowie für parodontale Eingriffe vorgesehen, für die man ein herkömmliches Handstück verwenden würde. • Patientengruppe: Jeder Patient (20 Jahre und älter). Vor der Verwendung ist das Ermessen des Benutzers gefragt.

WARNING • Wenn der Druckknopf betätigt wird, während sich das Handstück in Rotation befindet, kann es zu Überhitzung und folglich zu Verbrennungen oder Fehlfunktionen des Geräts kommen. Achten Sie darauf, dass der Druckknopf nicht in Kontakt mit dem Wangengewebe kommt.

CAUTION • Berücksichtigen Sie beim Betrieb des Produkts immer die Sicherheit des Patienten. • Der Benutzer ist für die Funktionsprüfung, Wartung und ständige Überprüfung dieses Produkts verantwortlich. • Versuchen Sie nicht, das Handstück oder den Einsatz auseinanderzubauen oder zu verändern, etc., es sei denn, dies wird von NSK in diesem Handbuch empfohlen. • Lassen Sie das Handstück nicht aus einer Höhe von mehr als 1 m fallen. • Sollte das Handstück nicht einwandfrei funktionieren, stellen Sie den Einsatz sofort ein und nehmen Sie Kontakt mit Ihrem autorisierten NSK Fachhändler auf. • Das Produkt wird im unsterilen Zustand geliefert. Stellen Sie sicher, dass das Produkt und der Fräser vor dem Gebrauch sterilisiert werden. • Halten Sie sich an die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen technischen Daten bezüglich des zu verwendenden Fräsers usw., um ein versehentliches Lösen oder Brechen des Fräsers während der Drehung zu verhindern. • Führen Sie in regelmäßigen Abständen Funktionsprüfungen und Wartungen durch. • Es wird empfohlen, ein Reservegerät für den Fall eines Ausfalls während einer Operation verfügbar zu haben. • Schauen Sie nicht direkt in das LED-Licht. (2890BL / 2800BL / 2890WL / 2800WL / 2900WL / 2900BL / 2900WL / X450BLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Dieses Instrument ist ein LED-Produkt, welches gemäß IEC62471/EN62471 klassifiziert ist in der "Befreiten Gruppe" (keine photobiologische Gefährdung). • Benutzen Sie eine Stromquelle, die die folgenden Anforderungen erfüllt. 1. Die Stromversorgung der Stromquelle liegt sowohl unter normalen Bedingungen als auch im Fehlerfall unter 15W. 2. Die Stromquelle verwendet einen SELV-Kreis für die Stromversorgung. 3. Die Ausgangsspannung der Stromquelle befindet sich innerhalb des vom Hersteller dieses Produkts empfohlenen Bereichs. • Wenden Sie sich an Ihren autorisierten NSK Fachhändler, wenn Reparaturen erforderlich sind. • Bei der Verwendung dieses Produkts zur Extraktion von Weisheitszähnen kann ein unbeabsichtigtes Symptom, wie beispielsweise ein subkutanes Emphysem, auftreten. Leiten Sie die aus dem Handstück austretende Luft nicht in den blutenden Bereich (Wunde) oder in die Parodontaltaschen. • Melden Sie alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde. • Wenden Sie keinen übermäßigen Druck auf den Fräser an, da dieser brechen oder sich verbiegen kann oder nur schwer zu entfernen sein wird. • Befolgen Sie immer die Anweisungen des Herstellers des Fräsers.

NOTICE • Dieses Produkt ist mit der Quick-Stop-Funktion ausgestattet, d.h. wenn die Luftzufuhr gestoppt wird, stoppt die Rotation in kürzerer Zeit als bei herkömmlichen Handstücken. Außerdem tritt ein Widerstand auf, wenn man den angebrachten Bohrer von Hand dreht, das ist jedoch keine Fehlfunktion. • Dieses Produkt ist so aufgebaut, dass eine geringe Menge Luft an der Verbindung mit der Kupplung entweicht. Wenn Flüssigkeit, z. B. Schmieröl, im Handstück verbleibt, kann diese Flüssigkeit aus dem Anschluss austreten, was jedoch keine Fehlfunktion darstellt. (2890L /2890L / 2800L / 2890WL / 2800WL / 2900WL / 2900BL / 2900WL / X450BLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Im Rahmen gemäß Anhang VI Teil 3 der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates oder Stoffe mit endokrinschädigenden Eigenschaften, für die wissenschaftlich erwiesen ist, dass sie wahrscheinlich schwerwiegende Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit haben, und die entweder nach dem Verfahren des Artikels 59 der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates ermittelt werden oder, sobald die Kommission einen delegierten Rechtsakt gemäß Artikel 5 Unterabsatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 528/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates erlassen hat, nach den für die menschliche Gesundheit relevanten Kriterien der darin festgelegten Kriterien: Blei (Pb), Kobalt (Co). Dieses Produkt kann gefahrlos zur Behandlung von schwangeren oder stillenden Frauen oder anderen Patientengruppen verwendet werden, die als besonders anfällig für solche Substanzen gelten. Für die Behandlung von Kindern ist das Produkt nicht geeignet.

FR

• Utilisateur: Professionnels qualifiés (Dentiste) • Instructions d'utilisation:La pièce à main dentaire est conçue pour la ou les application(s) suivante(s) : Élimination des caries, préparation des cavités et des couronnes, dépose des restaurations dentaires (obturations et prothèses) et finition des dents et des restaurations dentaires (préparation/ajustement). Uniquement pour la série Ti-Max X450: La série Ti-Max X450 est une pièce à main dentaire à actionnement pneumatique et à système de forage prévue pour une utilisation en tant qu' outil chirurgical pour l' extraction de la troisième molaire incluse et les traitements parodontaux pour lesquels une pièce à main conventionnelle pourrait être utilisée. • Groupe de patients : N'importe quel patient (à partir de 20 ans). L' utilisateur doit évaluer le produit avant l' utilisation.

WARNING • Le fait d'appuyer sur le bouton-poussoir pendant que la pièce à main tourne peut entraîner une surchauffe et des brûlures ou une défaillance du produit. Évitez que le bouton-poussoir entre en contact avec la bouche.

CAUTION • Lorsque vous utilisez le produit, veillez à toujours vous assurer de la sécurité du patient. • Les utilisateurs sont responsables des vérifications opérationnelles, de l'entretien et de l'inspection permanente de cet appareil. • Ne démontez pas et ne modifiez pas la pièce à main, la cartouche, etc., sauf si NSK vous le recommande dans ce mode d'emploi. • Ne laissez pas tomber la pièce à main d'une hauteur supérieure à 1 m. • Si le produit ne fonctionne pas correctement, arrêtez immédiatement de l'utiliser et contactez votre distributeur NSK agréé. • Les produits sont livrés non stériles et doivent être stérilisés en autoclave avant de les utiliser. • Suivez les spécifications du présent mode d'emploi concernant la fraise à utiliser, etc. de manière à éviter que la fraise ne se détache ou ne se casse accidentellement pendant la rotation. • Réalisez régulièrement des contrôles d'entretien et fonctionnels. • Pour éviter les périodes d'indisponibilité, il est recommandé de conserver un appareil de rechange en cas de panne durant une opération chirurgicale. • Évitez le contact des yeux avec la lumière LED. (2890BL / 2800BL / 2890WL / 2800WL / 2900WL / 2900BL / 2900WL / X450BLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Cette instrument rotatif est un produit LED faisant partie de la classification "Groupe exempté" (pas de risque photobiologique) conformément à la norme IEC62471/EN62471. • Utilisez une source d'alimentation répondant aux caractéristiques ci-après. 1. L'alimentation électrique de la source d'alimentation est inférieure à 15 W en conditions normes de service comme de défaillance unique. 2. La source d'alimentation est alimentée par un circuit SELV. 3. La tension de sortie de la source d'alimentation se situe dans la plage recommandée par le fabricant de ce produit. • Contactez votre distributeur NSK agréé si des réparations sont nécessaires. • Un symptôme accidentel, comme l'emphysème sous-cutané, peut se développer lors de l'utilisation de ce produit pour l'extraction des dents de sagesse. Ne pas diriger l'air émis de la pièce à main vers la zone de saignement (plaie) ou dans les poches parodontales. • Veuillez signaler sans délai tout incident grave ayant un rapport avec le produit au fabricant, ainsi qu'à l'administration nationale compétente en la matière. • N'appuyez pas de manière excessive sur la fraise, cela pourrait la causer de plier ou de l'endommager ou de rompre. • Conformez-vous dans tous les cas aux consignes du fabricant de la fraise.

NOTICE • Ce produit est équipé de la fonction d'arrêt rapide, ce qui signifie que lorsque l'arrivée d'air est coupée, la rotation s'arrête plus rapidement que les pièces à main conventionnelles. De plus, lorsque vous tournez la fraise à la main, vous sentirez une résistance, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. • La structure de ce produit permet à une petite quantité d'air de s'échapper du joint du raccord. Si du liquide, comme de l'huile de lubrification, reste à l'intérieur de la pièce à main, il peut s'écouler du joint, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. (2890L /2890L / 2800L / 2890WL / 2800WL / 2900WL / 2900BL / 2900WL / X450BLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Substances cancérogènes, mutagènes ou toxiques pour la reproduction (« CMR »), de catégorie 1A ou 1B, conformément à l'annexe VI, partie 3, du règlement (CE) n ° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil, ou substances ayant des propriétés de perturbation endocrinienne pour lesquelles il existe des preuves scientifiques d'effets graves probables sur la santé humaine et qui sont identifiées soit conformément à la procédure prévue à l'article 59 du règlement (CE) n ° 1907/2006 du Parlement européen et du Conseil, soit, une fois qu'un acte délégué a été adopté par la Commission en vertu de l'article 5, premier alinéa, du règlement (UE) n ° 528/2012 du Parlement européen et du Conseil, conformément aux critères pertinents pour la santé humaine parmi les critères qui y sont établis : plomb (Pb), cobalt (Co). -Ce produit peut être utilisé en toute sécurité pour le traitement des femmes enceintes ou allaitantes, ou d'autres groupes de patients considérés comme particulièrement vulnérables à de telles substances. Il ne convient pas pour traiter les enfants.

ES

• Usuario: Profesionales cualificados (dentista) • Uso previsto: La pieza de mano dental está destinada a la(s) siguiente(s) aplicación(es): Eliminación de caries, preparación de cavidades y coronas, eliminación de restauraciones dentales (empastes y prótesis) y acabado de dientes y restauraciones dentales (preparación y ajuste). Solo para la serie Ti-Max X450: La serie Ti-Max X450 es una pieza de mano del sistema de taladro dental neumático cuyo uso ha sido pensado para ser una herramienta quirúrgica para la extracción de terceros molares retenidos y procedimientos periodontales para los cuales se usaría una pieza de mano convencional. • Población de pacientes: Cualquier paciente (de 20 años en adelante). Se requiere de la prudencia del usuario antes de su uso.

WARNING • Si presiona el botón pulsador mientras la pieza de mano está rotando puede provocar un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras o un fallo del producto. Evite que el botón pulsador entre en contacto con los tejidos orales.

CAUTION • Al utilizar el producto, piense siempre en la seguridad del paciente. • Los usuarios son responsables del control de operación, mantenimiento e inspección continua de este producto. • No desmonte ni modifique la pieza de mano, el cartucho, etc., excepto cuando así lo recomiende NSK en este manual de operación. • No deje caer la pieza de mano desde una altura superior a 1 m. • En caso de que este producto funcione de forma anormal, detenga inmediatamente su funcionamiento y póngase en contacto con su distribuidor NSK autorizado. • El producto se entrega no esterilizado. El producto y la fresa se deben esterilizar antes de usarlos. • Seguir las especificaciones descritas en este manual de funcionamiento en relación a qué fresa utilizar, etc. a fin de evitar que se suelten accidentalmente o se rompan durante la rotación de las mismas. • Lleve a cabo comprobaciones de mantenimiento y funcionamiento regularmente. • Para evitar pérdidas de tiempo durante la operación, se recomienda tener a mano una unidad de repuesto por si ocurriera una avería durante la cirugía. • Evite el contacto visual continuo con la luz LED. (2890BL / 2800BL / 2890WL / 2800WL / 2900BL / 2900BL / 2900WL / 2900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Esta pieza de mano es un producto LED clasificado en el "Grupo Exento" (sin peligro fotobiológico según IEC62471/EN62471. • Utilice una fuente de alimentación que cumpla las siguientes condiciones. 1. El suministro eléctrico de la fuente de alimentación debe ser inferior a 15 W tanto en situación de funcionamiento normal como de fallo simple. 2. La fuente de alimentación utiliza un circuito SELV para el suministro eléctrico. 3. El voltaje de salida de la fuente de alimentación entra dentro del rango recomendado por el fabricante de este producto. • Póngase en contacto con su distribuidor de NSK autorizado si necesita realizar cualquier reparación. • Pueden producirse síntomas accidentales, como enfisemas subcutáneos, si se utiliza este producto para la extracción de muelas del juicio. No dirija el aire expelido por la pieza de mano hacia el área de hemorragia (herida) ni a cavidades periodontales. • Notifique inmediatamente al fabricante o a la autoridad nacional competente cualquier incidencia grave relacionada con el producto. • No aplique una presión excesiva a la fresa ya que podría romperse, doblarse o ser difícil de extraer. • Siga siempre las instrucciones proporcionadas por el fabricante de la fresa.

NOTICE • Este producto está equipado con la función Quick Stop, que hace que, cuando se interrumpe el suministro de aire, la rotación se detenga en menos tiempo que las piezas de mano convencionales. Además, cuando gire con la mano la fresa acoplada, notará resistencia, pero no se trata de ninguna avería. • Este producto tiene una estructura por la que se escapa una pequeña cantidad de aire por la junta del acoplamiento. Si queda líquido, como aceite lubricante, en el interior de la pieza de mano, es posible que el líquido gotee por la junta, pero no se trata de ninguna avería. (2890L /2890L / 2800L / 2890WL / 2800WL / 2900WL / 2900BL / 2900WL / X450BLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Sustancias que son carcinogénicas, mutagénicas o tóxicas para la reproducción (CMR) de categoría 1A o 1B, de acuerdo con la parte 3 del anexo VI del Reglamento (CE) n ° 1272/2008 del Parlamento Europeo y el Consejo, o sustancias con propiedades de alteración endocrina para las que existe evidencia científica de probables efectos graves para la salud humana y que se identifican bien de acuerdo con el procedimiento establecido en el artículo 59 del Reglamento (CE) n.º 1907/2006 del Parlamento Europeo y el Consejo o, una vez adoptado un acto delegado por la Comisión en virtud del primer subpárrafo del artículo 5 del Reglamento (CE) n.º 528/2012 del Parlamento Europeo y el Consejo, de acuerdo con los criterios relativos a la salud humana entre los criterios establecidos en el mismo: plomo (Pb), cobalto (Co). Este producto es apto para usar en el tratamiento de mujeres embarazadas o en periodo de lactancia, así como otros grupos de pacientes considerados especialmente vulnerables a dichas sustancias. No es apto para el tratamiento de niños.

IT

• Utente: Professionisti quali ficati (Dentista) • Indicazioni d'uso: Il manipolo dentale è destinato alle seguenti applicazioni: Rimozione della carie, preparazione di cavità e corone, rimozione di restauri dentali (otturazioni e protesi) e rifinitura di denti e restauri dentali (preparazione e adeguamento). Solo per la serie Ti-Max X450: La serie Ti-Max X450 si compone di un manipolo con un sistema di trapano odontoiatrico ad azionamento pneumatico, da utilizzare come strumento chirurgico per l'estrazione del terzo molare incluso e per procedure periodontali generalmente eseguite con un manipolo standard. • Tipologia di pazienti: Qualunque paziente (da 20 anni in su). È necessario il giudizio dell'utente prima dell'uso.

WARNING • La pressione del pulsante durante la rotazione potrebbe provocare surriscaldamento del manipolo, con conseguenti ustioni o guasti del prodotto. Evitare che il pulsante venga a contatto con i tessuti del cavo orale.

CAUTION • Durante l'utilizzo del prodotto, dare sempre priorità alla sicurezza del paziente. •Gli utenti sono responsabili del controllo del corretto funzionamento, della manutenzione e dell'ispezione continua del prodotto. •Non tentare di smontare o manomettere il manipolo e il suo meccanismo, ecc., se non secondo quanto raccomandato da NSK nel presente manuale d'uso. •Non cadere il manipolo da un'altezza superiore a 1 m. •In caso di funzionamento anomalo del prodotto, sospendere immediatamente l'uso e contattare il distributore autorizzato NSK. •I prodotti vengono forniti in condizioni non sterili. Sterilizzare i prodotti e la fresa in autoclave prima dell'uso. •Seguire le specifiche tecniche elencate in questo manuale d'uso per la fresa da utilizzare ai fine di impedire il distacco o la rottura accidentali durante la rotazione. •Verificare regolarmente il corretto funzionamento ed eseguire controlli di manutenzione periodici. •Per evitare interruzioni durante il trattamento clinico, si raccomanda di tenere un prodotto di ricambio a portata di mano in caso di guasto durante l'utilizzo. •Non fissare la luce emessa dal LED. (2890BL / 2800BL / 2890WL / 2800WL / 2900BL / 2900BL / 2900WL / 2900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) •Il presente manipolo è LED, classificato come "Gruppo Esente" (nessun rischio fotobiologico) in accordo alla IEC62471/EN62471. •Usare una fonte di alimentazione che soddisfa i seguenti requisiti. 1. L'erogazione di energia elettrica della fonte di alimentazione è inferiore a 15W sia in condizioni di normale funzionamento sia in condizioni di singoli guasti. 2. La fonte di alimentazione utilizza un circuito SELV per l'erogazione di energia elettrica. 3. La tensione di uscita della fonte di alimentazione rientra nella gamma raccomandata dal fabbricante del presente prodotto. •In caso di riparazione, contattare il proprio distributore NSK autorizzato. •Nell'uso di questo prodotto per l'estrazione dei denti del giudizio potrebbe svilupparsi un sintomo accidentale, quale l'enfisema sottocutaneo. Non dirigere l'aria espulsa dal manipolo verso l'area sanguinante (ferita) o nelle tasche parodontali. •Segnalare immediatamente al produttore e all'ente nazionale competente tutti gli incidenti gravi eventualmente connessi con il prodotto. •Non applicare una pressione eccessiva alla fresa in quanto potrebbe rompersi o piegarsi e diventare difficile da rimuovere. •Attenersi sempre alle istruzioni fornite dal produttore della fresa.

NOTICE • Questo prodotto è dotato della funzione di arresto rapido: ciò significa che quando l'alimentazione dell'aria viene interrotta, la rotazione si arresta in un tempo più breve rispetto a quanto avviene con i manipoli convenzionali. Inoltre, ruotando manualmente la fresa collegata, si riscontrerà una certa resistenza: non si tratta di un malfunzionamento. • Questo prodotto ha una struttura che prevede la fuoriuscita di una piccola quantità d'aria dal giunto con l'attacco. Se all'interno del manipolo rimane del liquido, come ad esempio dell'olio lubrificante, questo potrebbe fuoriuscire dal giunto: non si tratta di un malfunzionamento. (2890L /2890L / 2800L / 2890WL / 2800WL / 2900WL / 2900BL / 2900WL / X450BLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Sostanze cancerogene, mutagene o tossiche per la riproduzione ("CMR"), di categoria 1A o 1B, conformemente all'allegato VI, parte 3, del regolamento (CE) n. 1272/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, o sostanze con proprietà di interferenza endocrina per le quali è scientificamente comprovata la probabilità di effetti gravi per la salute umana e che sono identificate secondo la procedura di cui all'articolo 59 del regolamento (CE) n. 1907/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio o, una volta adottato un atto delegato dalla Commissione ai sensi dell'articolo 5, primo comma, del regolamento (UE) n. 528/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio, secondo i criteri pertinenti per la salute umana tra quelli ivi stabiliti: piombo (Pb), cobalto (Co). - Questo prodotto può essere usato in modo sicuro per il trattamento di donne incinte o che allattano, o altri gruppi di pazienti considerati particolarmente vulnerabili a tali sostanze. Il prodotto non è applicabile per il trattamento dei bambini.

PT

• Utilizador: Profissionais Qualificados (Dentista) • Indicações de utilização: A peça de mão dentária destina-se à(s) seguinte(s) aplicação(ões): Remoção de cáries, preparação de cavidades e coroas, remoção de restaurações dentárias (obturações e próteses) e acabamento de dentes e restaurações dentárias (preparação e ajustamento). Apenas para Ti-Max X450 series : O Ti-Max X450 series é um instrumento do sistema de perfuração dentária pneumático que se destina a ser uma ferramenta cirúrgica para remoção de terceiros molares incluso e procedimentos periodontais para os quais seria utilizado um instrumento convencional. • População de pacientes: Qualquer paciente (20 anos ou superior). É necessária a discrição do utilizador antes da utilização.

WARNING • Carregar na tampa da cabeça enquanto o contra ângulo está em rotação pode resultar em sobreaquecimento, causando queimaduras ou avaria do contra ângulo. Evite o contacto da tampa da cabeça com qualquer tecido da boca.

CAUTION • Considere sempre a segurança do paciente quando manusear o instrumento. • Os utilizadores são responsáveis pelo controlo operacional, pela manutenção e pela inspeção permanente do instrumento. • Não tente desmontar ou modificar o instrumento e rotor, exceto da forma recomendada pela NSK neste Manual de Instruções. • Não deixe cair a peça a mais de 1 m de altura. • Se a turbina não funcionar corretamente, suspenda imediatamente a utilização e contacte um distribuidor autorizado NSK. • O produto não é fornecido esterilizado. Certifique-se de que esteriliza o produto e a broca antes da utilização. • Siga as especificações descritas neste manual de instruções relativas à broca a utilizar, etc. para evitar que estas se soltem acidentalmente ou quebrem durante a rotação. • Realize inspeções regulares de funcionamento e de manutenção. • Para evitar a inatividade clínica, recomenda-se dispor de um sistema suplementar para a eventualidade de uma avaria durante o tratamento. • Evite o contacto visual contínuo com a luz LED. (2890BL / 2800BL / 2890WL / 2800WL / 2900BL / 2900BL / 2900WL / 2900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Esta turbina é um produto de LED classificado no Grupo de Isenção (sem risco fotobiológico) de acordo com a norma IEC62471/EN62471. • Utilize uma fonte de energia que cumpra os seguintes requisitos. 1. A alimentação elétrica da fonte de energia deve ser inferior a 15W em condições normais e de avaria única. 2. A fonte de energia utiliza um circuito SELV para o fornecimento de eletricidade. 3. A tensão de saída da fonte de energia encontra-se no intervalo recomendado pelo fabricante deste instrumento. • Contacte um distribuidor autorizado NSK se forem necessárias reparações. • A utilização deste produto na extração de um dente do siso pode provocar sintomas indesejáveis, tal como um enfisema subcutâneo. Não direcione o ar expelido do instrumento para a área da hemorragia (ferida) nem para as cavidades periodontais. • Notifique imediatamente o fabricante e a autoridade nacional responsável de todas as ocorrências graves que ocorrerem relacionadas com o produto. • Não aplique uma pressão excessiva na broca, pois pode partir-se, dobrar-se ou dificultar a remoção. • Siga sempre as instruções fornecidas pelo fabricante da broca.

NOTICE • Este produto está equipado com a Função Quick Stop, o que significa que quando o fornecimento de ar é interrompido, a rotação pára num período de tempo mais curto do que as peças convencionais. Além disso, quando virar a broca à mão, haverá resistência, mas isto não é um defeito de funcionamento. • Este produto tem uma estrutura em que uma pequena quantidade de ar é libertada da junta com o acoplamento. Se um líquido como óleo lubrificante permanecer dentro da peça, o líquido pode vazar da junta, mas isto não é uma avaria. (2890L /2890L / 2800L / 2890WL / 2800WL / 2900WL / 2900BL / 2900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Substâncias cancerígenas, mutagénicas ou tóxicas para a reprodução ("CMR"), das categorias 1A ou 1B, em conformidade com a Parte 3 do Anexo VI do Regulamento (CE) nº 1272/2008 do Parlamento Europeu e do Conselho, ou substâncias com propriedades perturbadoras do sistema endócrino para as quais existam provas científicas de prováveis efeitos graves para a saúde humana e que sejam identificadas em conformidade com o procedimento estabelecido no artigo 59, uma vez adotado pela Comissão um ato delegado nos termos do primeiro parágrafo do artigo 5º do Regulamento (UE) nº 528/2012 do Parlamento Europeu e do Conselho, em conformidade com os critérios relevantes para a saúde humana entre os critérios estabelecidos: chumbo (Pb), cobalto (Co). Este produto pode ser utilizado com toda a segurança para o tratamento de mulheres grávidas ou lactantes, ou outros grupos de pacientes particularmente vulneráveis a tais substâncias. O tratamento de crianças não é aplicável.

NL

• Gebruiker: Gekwalificeerd Vakpersoneel (Tandarts) • Gebruiksaanwijzingen: Het tandheelkundig handapparaat is bedoeld voor de volgende toepassing(en): Het verwijderen van caries, het prepareren van holtes en kronen, het verwijderen van tandheelkundige reparaties (vullingen en prothesen) en het afwerken van tanden en tandheelkundige reparaties (prepareren en aanpassen). Enkel voor de Ti-Max X450-serie : De Ti-Max X450-serie is een handinstrument met pneumatisch tandheelkundig boorsysteem bestemd om te dienen als chirurgisch instrument bij de verwijdering van geïmpacteerde derde molaren en voor parodontale procedures waarbij een conventioneel handinstrument gebruikt zou worden. • Patiëntenpopulatie:Ender welke patiënt (20 jaar en ouder). Voor gebruik is de discretie van de gebruiker vereist.

WARNING • Het indrukken van de Drukknop terwijl het handinstrument draait, kan leiden tot oververhitting, en zo brandwonden of storingen van het product veroorzaken. Vermijd contact van de drukknop met elk oraal weefsel.

CAUTION • Wanneer u het product gebruikt, moet u altijd de veiligheid van de patiënt in ogen houden. • Zorg dat u de nodige voorbereiding hebt voor de operationele controle, onderhoud en voortdurende keuring van het product. • Demonteer of wijzig het handinstrument, de cartridge, enz. niet, behalve wanneer het door NSK in deze Bedieningshandleiding aanbevolen wordt. • Laat het instrument niet vallen vanaf een hoogte van meer dan 1 m. • Stop het gebruik van het handinstrument onmiddellijk bij abnormale werking tijdens het gebruik en neem contact op met uw Geautoriseerd NSK Verdeler. • Het product wordt niet-steriel geleverd. Voor gebruik moet u de product en de handdoek steriliseren. • Volg de in deze handleiding beschreven specificaties voor gebruik van the tandboor, enz., om accidenteel losslaten of breken van de tandboor tijdens rotatie te voorkomen. • Voer regelmatige functie- en onderhoudscontroles uit. • Om klinische storingstijd door defect tijdens behandeling te voorkomen, is het aanbevolen een reserve-instrument bij de hand te hebben. • Vermijd langdurig oogcontact met het LED-lampje. (2890BL / 2800BL / 2890WL / 2800WL / 2900BL / 2900BL / 2900WL / 2900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Dit handinstrument is een LED-product ingedeeld in de "Vrijgestelde groep" (geen fotobiologisch gevaar) in overeenstemming met IEC62471/EN62471. • Gebruik een stroombron die voldoet aan onderstaande vereisten. 1. De stroomvoorziening van de voedingsbron is kleiner dan 15 W, zowel onder normale omstandigheden als bij enkelvoudig storingen. 2. De voedingsbron maakt gebruik van een SELV-circuit voor stroomvoorziening. 3. De uitgangsspanning van de voedingsbron ligt binnen het bereik dat door de product wordt aanbevolen. • Neem contact op met uw Geautoriseerd NSK Verdeler wanneer herstellingen noodzakelijk zijn. • Tijdens het gebruik van dit product voor het trekken van verstandskiezen kunnen bijwerkingen ontstaan, zoals subcutaan emphysem. Richt de lucht die uit het handinstrument komt niet rechtstreeks op de bloeding (wond) of in de parodontale pockets. • Meld alle ernstige incidenten die zich in verband met het product hebben voorgedaan zo snel mogelijk aan de fabrikant en de bevoegde nationale autoriteit. • Zet geen overmatige druk op de boor aangezien die dan kan breken of van de boor kan verbuigen. • Volg steeds de instructies van de fabrikant van de boor betreffende aanpassing van de boor, de rotatiesnelheid, enz.

NOTICE • Dit product is uitgerust met de Quick Stop-functie, wat betekent dat wanneer de luchttoevoer stilvalt, de rotatie in kortere tijd dan bij conventionele instrumenten stopt. Als u de bevestigde boor met de hand draait, zal er weerstand zijn, maar dit is geen storing. • Dit product heeft een structuur waarbij een kleine hoeveelheid lucht uit de verbinding met de koppeling ontsnapt. Als er vloeistof zoals smeerolie in het instrument achterblijft, kan de vloeistof uit de verbinding lekken, maar dit is geen storing. (2890L / 2800L / 2890WL / 2800WL / 2900WL / 2900BL / 2900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Stoffen die kankerverwekkend, mutagenen of giftig voor de voortplanting ("CMR") zijn, van categorie 1A of 1B, overeenkomstig deel 3 van bijlage VI bij Verordening (EG) nr. 1272/2008 van het Europees Parlement en de Raad, of stoffen met hormoonontregelende eigenschappen waarvoor wetenschappelijk bewijs bestaat van waarschijnlijke ernstige gevolgen voor de gezondheid van de mens en die worden geïdentificeerd hetzij volgens de procedure van artikel 59 van Verordening (EG) nr. 1907/2006 van het Europees Parlement en de Raad, hetzij, zodra de Commissie een gedelegeerde handeling heeft vastgesteld overeenkomstig artikel 5, eerste alinea, van Verordening (EU) nr. 528/2012 van het Europees Parlement en de Raad, volgens de criteria die relevant zijn voor de menselijke gezondheid van de daarin vastgestelde criteria: lood (Pb), kobalt (Co). -Dit product kan veilig worden gebruikt bij de behandeling van zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven, of andere patiëntengroepen die als bijzonder kwetsbaar voor dergelijke stoffen worden beschouwd. Behandeling van kinderen is niet van toepassing.

ES

HR

WARNING

- Kako biste osigurali učinkovitost čišćenja i sterilizacije, koristite samo sljedeće postupke za ponovnu obradu. • Sljedite lokalna pravila, propise i smjernice u vezi s ponovnom obradom uređaja. • Odmah nakon tretmana (u roku od 1 sata) obavite temeljito čišćenje i zatim pohranite uređaj u prikladnom spremniku. Neprimjerno odstranjivanje nasadnog instrumenta može uzrokovati infekcije, kvar proizvoda, pregrijavanje koje može dovesti do ozljeda od opeklina. • Ako kroz dospije unutar nasadnog instrumenta, automatski sustav za čišćenje i podmazivanje nasadnog instrumenta možda neće potpuno očistiti unutarnje komponente nasadnog instrumenta, što može dovesti do koagulacije krvi unutar nasadnog instrumenta. Koagulirana krv može uzrokovati kvar i pregrijavanje nasadnog instrumenta, uzrokovati ozljede od opeklina. Kako biste izbjegli rizik, tvrtka NSK preporučuje da te nasadne instrumente odmah podmažete sredstvom PANA SPRAY Plus.

CAUTION

- Nemojte koristiti sljedeće tekućine za brisanje, uranjanje ili čišćenje proizvoda: jaka/super kisela voda, jake kiselina/alkalne kemikalije, otopine koje sadrže klor, otapala poput benzina ili razrjeđivača. • Nakon pranja termodezinfekcijom, prije podmazivanja, sušite proizvod sve dok se ne ukloni sva unutarnja vlaga. Vlaga termodezinfektora koja se zadrži unutar proizvoda može smanjiti učinak podmazivanja i može prouzročiti koroziju unutar proizvoda. • Nakon završetka ciklusa čišćenja, sterilizacije i sušenja (u roku od 1 sata) brzo izvadite nastavak iz termodezinfektora. Ako to ne učinite, može doći do korozije. • Ne rabite nijedan drugi sprej osim NSK PANA SPRAY Plus. Ako ne rabite bilo koji drugi sprej osim NSK PANA SPRAY Plus, može doći do ozbiljnih problema. • Obavite temeljito čišćenje nasadnog instrument prije autoklaviranja. Ako krv ostane na unutarnjoj površini, ona se može zgrušati i uzrokovati kvar proizvoda. • Odmah nakon završetka sterilizacije (u roku od 1 sata), izvadite nastavak iz sterilizatora. Ako to ne učinite, može doći do korozije. • Nemojte autoklavirati ovaj proizvod s drugim instrumentima, čak i kada se nalazi u vrećici. Time se sprječava moguća promjena boje i oštećenje proizvoda od kemijskih ostataka na drugim instrumentima. • Sterilizacija nije zajamčena nakon isteka vremena određivanja sterilizacije koje su odredili proizvođač i prodavač sterilizacijske vrećice. Ako je vrijeme određivanja sterilizacije prošlo, ponovite sterilizaciju s novom sterilizacijskom vrećicom. • Nemojte upotrebljavati vrećice za sterilizaciju koje sadržavaju ljepljive komponente topive u vodi kao što je PVA (polivinilski alkohol). Ljepljive komponente koje se isperu tijekom sterilizacije mogu uć i u proizvod, uzrokujući probleme poput slabe rotacije, ljepljenja i neispravnog rada. • Nemojte prebrzo zagrijavati ili hladiti proizvod. Brza promjena temperature mogla bi oštetiti proizvod. • Životni vijek i sposobnost ispravnoga rada proizvoda uglavnom ovise o mehaničkim opterećenjima tijekom upotrebe te kemijskim utjecajima usljed obrade. Ako otkrijete bilo čiji neuobičajeno, poput vrtnje svrdla izvan osi, stvaranja topline, vibracije ili buke, ili ako su vanjske oznake (serijski broj ili broj modela) postale nečitke prije ili nakon upotrebe, odmah prestanite upotrebljavati proizvod i zatražite povremenu provjeru nijegova rada kod najbližega dobavljača ili u jedinoj od NSK-ovih podružnica. • Kada proizvod prode postupak ponovne obrade 250 puta (u slučaju upotrebe kemikalija koje nisu preporučene za ovaj proizvod, NSK-ov servis može prekinuti provjeru nijegova rada. • Proizvod čuvajte na dobro pozračenom mjestu bez izravne sunčeve svjetlosti i unutar raspona temperature, vlažnosti i tlaka navedenih u specifikacijama.

SV

WARNING

- I syfte att säkerställa effektiv rengöring och sterilisering ska endast följande förfaranden för ombearbetning följas. • Följ lokala regler, bestämmelser och riktlinjer gällande ombearbetning av enheter. • Omedelbart efter att handstycket har använts (inom 1 timme) ska underhåll utföras, och sedan ska handstycket förvaras i lämplig förpackning. Underlåtenhet att utföra erforderligt underhåll av handstycket kan leda till infektion, felfunktion hos produkten och överhettning som orsakar brännskador. • Om blod tränger in i handstycket är det möjligt att ett automatiskt rengörings- och smörjningssystem inte kan rengöra dess interna delar fullständigt, vilket kan leda till att blod koagulerar inuti handstycket. Koagulerat blod kan leda till att handstycket inte fungerar korrekt eller att det överhettas, vilket i sin tur kan orsaka brännskador. För att undvika risken för detta rekommenderar NSK att berörda handstycken omedelbart smörjs med PANA SPRAY Plus.

CAUTION

- Följande vätskor får inte användas för att torka av, blötläggas eller rengöra produkten: stark/kraftigt syravatten, starka syrahalttiga/alkaliska kemikalier, lösningar som innehåller klor eller lösningsmedel såsom bensen eller thinner. • När produkten har rengjorts i en termodesinfektionsapparat ska du se till att den har torkat ordentligt och att all inten fukt har avlägsnats helt innan produkten smörjs. Om fukt från termodesinfektionsapparaten finns kvar i produkten kan detta reducera smörjningseffekten och leda till korrosion uppstår inuti produkten. • Se till att handstycket tas ut ur termodesinfektionsapparaten efter att rengöringen, sterilisering- och torkcykeln har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Använd inte andra sprayer än NSK PANA SPRAY Plus. Användning av andra sprayer än PANA SPRAY Plus kan orsaka överhettning av handstycket. • Rengör och smörj handstycket innan det steriliseras i autoklav. Om blodrester finns kvar på handstyckets inneryta kan blodet stelna och medföra att produkten inte fungerar korrekt. • Ta omedelbart ut handstycket ur sterilisatorn (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Ångsterilisera ej produkten tillsammans med andra instrument ska inte utföras, även om produkten placeras i en påse. Ångsterilisering tillsammans med andra instrument kan orsaka misstänjning av, och skada på, produkten på grund av kemiska rester på de andra instrumenten. • Steriliteten kan inte garanteras när sterileringsperioden som anges av tillverkaren och återförsäljaren av sterileringspåsen har löpt ut. Om sterileringsperioden har löpt ut ska sterilisering utföras på nytt med en ny sterileringspåse. • Använd inte sterileringspåsar som innehåller vattenlösliga bindamedelskomponenter som PVA (polyvinylalkohol). Bindemedelskomponenter som sköljs ut under sterilisering kan komma in i produkten och orsaka problem som dålig rotation, hopklibbning och att produkten inte fungerar som det ska. • Värm inte upp eller kyl ned produkten för snabbt. Snabba temperaturförändringar kan orsaka skada på produkten. • Produktens livslängd och dess förmåga att fungera korrekt bestäms huvudsakligen av mekaniska påfrestningar under användning och kemisk påverkan vid bearbetning. Om du upptäcker någon abnormitet, t.ex. felcentrerat borr, vibrationsökning, vibrationer eller buller, eller om de ytre markeringarna (serienummer eller modellnummer) er blevet utslettede eller under brug, skal du straks stoppe med at bruge produktet og anmode din nærmeste NSK-forhandler, eller en af NSK's afdelinger om et periodisk eftersyn. • Når produktet er blevet oparbejdet 250 gange eller har været i brug i et år, anbefales det, at der udføres et periodisk eftersyn af en autoriseret NSK-service. • Opbevar produktet på et godt ventileret sted væk fra direkte sollys og inden for det temperatur-, luftfugtighends- og trykområde, der er angivet i specifikationerne.

ZH

WARNING

- 為有效清潔和消毒滅菌，重覆使用時必須遵照以下步驟。 • 器械的重覆使用，應遵照當地法規和處理原則處置。 • 治療後（1 小時內）立刻進行保養並將手柄妥善保存。 未遵守保養手柄可能會導致感染、機器故障或因機器過熱引起燒傷。 • 如果血液滲入手機內，自動清潔和潤滑系統可能無法完全清潔手機的內部組件，導致血液在高速手機內凝結，血液在高速手機內凝固，可能會造成故障及過熱，並導致燒傷。為避免以上風險，NSK 推薦立即使用 PANA SPRAY Plus 潤滑手機。

CAUTION

- 以下液體不可用來擦拭、浸泡或清潔本產品：強酸性／超強酸性清潔、強酸性／強鹼性化學製品、含氯溶液、苯或稀釋劑等溶劑。 • 以高溫清潔機清洗後，上保養油之前，請確定本品內部為乾燥狀態，以免殘留水份。 • 清洗、滅菌、乾燥循環結束後（約一小時），請迅速將手機從高溫消毒機中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。 • 請勿使用 NSK PANA SPRAY Plus 之外的噴霧劑。使用 PANA SPRAY Plus 之外的噴霧劑可能會使機頭過熱。 • 在高溫滅菌前，請清潔並潤滑手機。如果血液殘留在內部表面，血液凝固會成本產品故障。 • 滅菌完成後（約一小時），請立即將手機從滅菌器中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。 • 即使本產品收在滅菌袋內，也不應與其他器械一起進行高溫滅菌，這是為了避免其他器械上的化學殘留物，造成本產品表面產生損傷。 • 對製造商與銷售商的滅菌保證出保存期限，將無法保證滅菌效果。若超出滅菌保存期限，請使用新的滅菌袋，並重新滅菌。 • 請勿使用含有 PVA（聚乙烯醇）等水溶性粘合劑成分的消毒袋。滅菌過程中因的粘性成分可能會進入產品，造成旋轉不良（卡死和不運轉）等問題。 • 不可將本產品急速加熱或降溫。急速改變溫度可能會損壞本產品。 • 產品使用壽命和產品正常運行的能力主要取決於使用過程中的機械應力和化學影響。如果您發現任何異常，例如鑽針的中心偏移、發熱、振動或噪音，或者如果在使用前或使用中發現外部標記（序號或型號）變得不可辨認，請立即停止使用該產品，並請求最近的 NSK 經銷商或 NSK 分支機構進行定期檢查。 • 當產品經過 250 次重新處理或使用滿一年後，建議由獲授權的 NSK 服務機構進行定期檢查。 • 本產品應保存在通風良好的地方，遠離直接陽光照射。溫度、溫度和氣壓應維持在指示的規格範圍內。

DA

WARNING

- Anvend kun følgende procedurer til genforarbejdning for at sikre effektiv rengøring og sterilisering. • Følg lokale regler, bestemmelser og retningslinjer vedrørende genforarbejdning af instrumenter. • Umiddelbart efter at håndstykket har anvendes (inden 1 timme) skal håndstykket udføres, og derefter skal det opbevares. Manglende korrekt vedligeholdelse af håndstykket kan forårsage infektion, produktsvigt, overhedning, som kan medføre forbrændingsskader. • Hvis blod trænger ind i et håndstykke, vil et automatisk system til rengøring og smøring af håndstykker muligvis ikke rense håndstykkets indvendige komponenter og kan medføre stærkest blod inde i håndstykket. Stærknet blod kan medføre, at håndstykket svigter og overheder, hvilket kan forårsage forbrændingsskader. For at undgå risikoen anbefaler NSK, at disse håndstykker omgående smøres med PANA SPRAY Plus.

CAUTION

- Anvend ikke følgende væske til at aftørre, nedsænke eller rengøre produktet: stærkt/super syrevand, stærke syre-/alkaliske kemikalier, klorindeholdende opløsninger, opløsningsmidler som f.eks. benzen eller fortyndervæske. • Efter vask med termo-desinfektionsapparatet, før smøring, skal du tørre produktet, indtil al indvendig fugt er helt fjernet. Fugt fra termo-desinfektionsapparatet, som forbliver inden i produktet, kan reducere smørevnen og forårsage aetsning inden i produktet. • Fjern hurtigt håndstykket fra termo-desinfektionsapparatet efter afslutningen af rengøring, sterilisering og tørcyklus er fuldendt (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme aetsning. • Brug ikke andre sprays end NSK PANA SPRAY Plus. Anvendning af andre sprayer end PANA SPRAY Plus kan medføre overopvarmning af håndstykket. • Rengør og smør håndstykket inden autoklavering. Hvis der er blod tilbage på den indvendige overflade, kan det stærkne og forårsage produktsvigt. • Fjern håndstykket fra steriliseringsapparatet, omgående efter afslutningen af fuldendt (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan den forekomme aetsning. • Produktet må ikke dampsterilisieres sammen med andre instrumenter, selv hvis det er anbragt i en pose. Dette er for at forhindre eventuel misfarvning og beskadigelse af produktet fra kemiske rester på andre instrumenter. • Steriliseringen er ikke garanteret, efter steriliseringspåsefremstillerens angivet af producenten og sælgeren af steriliseringsposen er udløbet. Hvis steriliseringsopholdstiden er udløbet, skal du gentage steriliseringen med en ny steriliseringspose. • Brug ikke steriliseringsposer, der indeholder vandopløselige klæbende komponenter såsom PVA (polyvinylalkohol). Klæbende komponenter, der vasker ud under sterilisering, kan trænge ind i produktet og forårsage problemer som dårlig rotation, klæbning og problemer med at fungere korrekt. • Undlad at opvarme eller afkøle produktet for hurtigt. Brat temperaturændring kan beskadige produktet. • Produktets levetid og produktets evne til at fungere korrekt afhænger hovedsagelig af de mekaniske belastninger under brugen og de kemiske påvirkninger under behandling. Hvis du opdager nogen uregelmæssigheder, såsom udlad af bor, varmeudvikling, vibrationer eller støj, eller hvis de udvendige markeringer (serienummer eller modelnummer) er blevet utydelige under brug, skal du straks stoppe med at bruge produktet og anmode din nærmeste NSK-forhandler, eller en af NSK's afdelinger om et periodisk eftersyn. • Når produktet er blevet oparbejdet 250 gange eller har været i brug i et år, anbefales det, at der udføres et periodisk eftersyn af en autoriseret NSK-service. • Opbevar produktet på et godt ventileret sted væk fra direkte sollys og inden for det temperatur-, luftfugtighends- og trykområde, der er angivet i specifikationerne.

NL

WARNING

- Gebruik enkel onderstaande procedures voor hergebruik, om ze de doeltreffendheid van reiniging en sterilisatie te verzekeren. • Volg lokale regels, voorschriften en richtlijnen met betrekking tot het hergebruik van apparaten. • Voer onmiddellijk na een behandeling (binnen 1 uur) onderhoud uit en berg het handstructuurmeter vervolgens op. Als het handstructuurmeter niet naar behoren onderhouden wordt, kan dit leiden tot infecties, productstoringen en oververhitting met brandwonden tot gevolg. • Wanneer bloed in een handstructuurmeter infiltreert, kan het automatische reinigings- en smeersysteem van het handstructuurmeter dens interne onderdelen niet volledig reinigen en kan dit leiden tot bloedstolling binnen het handstructuurmeet. Gestolt bloed kan storingen van het handstructuurmeet en oververhitting veroorzaken, met brandwonden tot gevolg. Om dit risico te vermijden, raadt NSK aan deze handstructuurmeten onmiddellijk met PANA SPRAY Plus te smeren.

CAUTION

- Gebruik onderstaande vloeistoffen niet om het product schoon te wegen, onder te dompelen of te reinigen: sterk/supersuur water, sterk zuur/alkalische chemicaliën, chloorhoudende oplossingen, solventen zoals benzeen of thinner. • Droog het product, nadat u hebt gereinigd met een thermo-desinfector, en voordat het gesmeerd wordt, totdat al het interne vocht volledig verwijderd is. Vocht van de thermo-desinfector dat in het product achterblijft, kan het effect van smering verkleinen en aantasting veroorzaken aan de binnenzijde van het product. • Haal het handstructuurmeter snel uit de thermo-desinfector nadat de cyclus van reiniging, sterilisatie en droging voltooid is (binnen 1 uur). Als men dit niet doet, kan het product aangetast worden. • Gebruik geen andere sprays dan NSK PANA SPRAY Plus. Gebruik van andere sprays dan PANA SPRAY Plus kan tot oververhitting van het handstructuurmeet leiden. • Reinig en smeer het handstructuurmeet voordat u er het in autoclaveren. Als er bloed achterblijft op het interne oppervlak, kan het kunnen en productstoringen veroorzaken. • Haal het handstructuurmeet onmiddellijk na de voltooiing van de sterilisatie (binnen 1 uur) uit de sterilisator. Als men dit niet doet, kan het product aangetast worden. • Voer geen stoomsterilisatie van het product uit samen met andere instrumenten, zelfs wanneer het in een verpakking zit. Dit om eventuele verkleuring en beschadiging van het product door chemische resten op andere instrumenten, te voorkomen. • De sterilisatie kan niet gegarandeerd worden wanneer de sterilisatie bewaartermijn, gespecificeerd door de fabrikant en verkoper van de sterilisatiezak, verstreken is. Voer de sterilisatie opnieuw uit met een nieuw sterilisatiezakpakking, wanneer de sterilisatie bewaartermijn verstreken is. • Gebruik geen sterilisatiezakjes die in de vorm van spoelbare kleefstofcomponenten zoals PVA (polyvinylalcohol) bevatten. Tijdens de sterilisatie uitgedreven kleefcomponenten kunnen in het product terechtkomen en problemen veroorzaken zoals een gebrekkige rotatie (product dat vast komt te zitten waardoor het apparaat niet meer correct kan werken). • Het product niet te snel verwarmen of afkoelen. Een snelle temperatuurverandering kan het product beschadigen. • De levensduur en de goede werking van het product worden voornamelijk bepaald door de mechanische spanningen tijdens het gebruik en de chemische invloeden als gevolg van de verwerking. Indien u een afwijkingen vaststelt, zoals het uitlopen van de boor in het midden, verminderingen van de rotatie, trillingen of geluid, of indien de buitenste markeringen (serienummer of modelnummer) onleesbaar zijn geworden voor of tijdens het gebruik, stop dan onmiddellijk met het gebruik van het product en vraag uw dichtstbijzijnde NSK-dealer, of een van de NSK-vestigingen om een periodieke inspectie. • Wanneer het product 250 keer opgeniuw is gebruikt of een jaar in werking is geweest, wordt aanbevolen een periodieke inspectie uit te laten voeren door een erkende NSK-service. • Bewaar het product op een goed geventileerde plaats buiten het bereik van rechtstreeks zonlicht en binnen het bereik van temperatuur, vochtigheid en druk zoals aangeduid in de specificaties.

PL

WARNING

- Aby mieć pewność odnośnie skuteczności procesów czyszczenia i sterylizacji, stosuj wyłącznie następujące procedury. • Stosuj się do lokalnych przepisów oraz wytycznych dotyczących ponownej przetwarzania urządzeń. • Niezwłocznie po zabiegu (w przeciągu 1 godziny) przeprowadź konserwację i następnie przechowuj końcówkę w sterylnych warunkach. Brak właściwej konserwacji końcówki może doprowadzić do zakażenia, awarii produktu lub przegrzania prowadzącego do poparzeń. • Jeśli do końcówki dostanie się krew, system automatycznego czyszczenia i smarowania może okazać się niewystarczający do całkowitego oczyszczenia wewnętrznych komponentów, co może prowadzić do zakrzepnięcia krwi wewnątrz końcówki. Skrzepnięta krew może spowodować awarię końcówki lub przegrzanie prowadzące do poparzeń. Aby uniknąć takiego ryzyka, NSK zaleca niezwłoczne nasmarowanie końcówki preparatem PANA SPRAY Plus.

CAUTION

- Nie używaj tych płynów do wycierania, zanurzania lub czyszczenia produktu: mocna/stężona kwaśna woda, mocne kwasy/roztwory zasadowe, roztwory zawierające chlor, rozpuszczalniki, takie jak benzyna czy rozcieńczalnik. • Po myciu za pomocą dezynfektora termicznego, przed smarowaniem, należy wysuszyć produkt aż do całkowitego usunięcia wewnętrznego zawilgocenia. Wilgoć z dezynfektora termicznego pozostająca w środku produktu może zmniejszyć efekt smarowania i wywołać korozję wewnątrz produktu. • Po zakończeniu cyklu mycia, sterylizacji i suszenia należy szybko zdjąć prostnicę z dezynfektora termicznego (w przeciągu 1 godziny). W przeciwnym wypadku wystąpić może korozja. • Nie używaj aerozoli innych niż NSK PANA SPRAY Plus. Użycie aerozoli innych niż PANA SPRAY Plus może spowodować przegrzanie prostnicy. • Przed sterylizacją w autoklawie wyczyść i nasmaruj końcówkę. Jeśli na powierzchniach wewnętrznych pozostanie krew, może dojść do jej zakrzepnięcia i awarii produktu. • Natychmiast po zakończeniu sterylizacji (w przeciągu 1 godziny) należy zdjąć prostnicę ze sterylizatora. W przeciwnym wypadku może wystąpić korozja. • Nie wykonuj sterylizacji parą wodną produktu razem z innymi końcówkami, nawet gdy znajduje się on w rękawie do sterylizacji. Zapobiega to ewentualnym odbarwieniom i uszkodzeniom produktu z powodu śladowych ilości środków chemicznych, które pozostawały na innych końcówkach. • Sterylizacja przestaje działać po upływie okresu skuteczności sterylizacji określonego przez producenta i sprzedawcę woreczków sterylizacyjnych. Po upływie okresu skuteczności sterylizacji należy ponownie wykonać sterylizację za pomocą nowego etui sterylizacyjnego. • Nie należy stosować torebek do sterylizacji zawierających środki klejące rozpuszczalne w wodzie, takie jak na przykład PVA (Pol (alkohol winylowy)). Wypłukane podczas sterylizacji składniki kleju mogą dostawać się do produktu, wywołując problemy takie jak ograniczenie obrotów, przywieranie i nieprawidłowe działanie. • Nie podgrzewaj ani nie schładzaj produktu zbyt szybko. Szybka zmiana temperatury może prowadzić do uszkodzenia produktu. • Cykl życia produktu i zdolność produktu do prawidłowego działania zależą głównie od naprężeń mechanicznych podczas użytkowania i wpływów chemicznych związanych z przetwarzaniem. W przypadku nieistotowania się do wskazówek bezpieczeństwa istnieje ryzyko powstania poważnych obrażeń lub śmierci. • Przechowuj produkt w pravidlowo wentylowanym pomieszczeniu z dala od bezpośredniego wpływu promieni słonecznych i pamiętaj, by temperatura, wilgotność oraz ciśnienie nie wykraczały poza zakres określony w specyfikacjach.

TR

WARNING

- Temizlik ve sterilizasyon etkisini sağlamak üzere tekrar işlemek için sadece aşağıdaki işlemleri takip edin. • Cihazların yeniden işlenmesine ilişkin yerel kurallara, yönetmeliklere ve yönergelere uyun. • Bir tedavinin hemen ardından (1 saat içerisinde) bakım işlemini gerçekleştirerek başlığı saklayın. Başlık düzgün şekilde bakım yapılmamasına enfeksiyona, ürünün arızalanmasına, yanık yaralanmalarına neden olan aşırı ısınmaya neden olabilir. • Başlık içerisine kan girerse otomatik bir başlık temizleme ve yağlama sistemi başlık iç parçalarını tamamen temizleyemeyebilir ve kanındaşlık içinde pıhtılaşmasına neden olabilir. Pıhtılaşmış kan, başlık arızalanmasına ve yanık yaralanmasına yol açacak şekilde aşırı ısınmasına neden olabilir. Bu tehlikenin önlenmesi için NSK, bu başlığın hemen PANA SPRAY Plus ile yağlanmasını önermektedir.

CAUTION

- Ürünü silmek, içine koymak ve temizlemek için şu sıvıları kullanmayın; güçlü/süper asitli su, güçlü asit/alkalin kimyasallar, klor içeren çözeltiler, benzin veya tiner gibi solventler. • Termo dezenfeksiyon cihazıyla yıkadıktan sonra yağlama işleminden önce iç kısımda bulunan tüm nem tamamen kuruyuncaya kadar ürünü kurutun. Ürünün içerisinde kalan termo dezenfeksiyon cihazının nemi, yağlamanın etkisini azaltabilir ve ürünün iç kısmının paslanmasına neden olabilir. • Temizleme, sterilizasyon ve kurutma döngüsü tamamlandıktan sonra angudurvay termo dezenfeksiyon cihazından hemen çıkartın (1 saat içinde). Bunu yapmamak paslanmaya yol açabilir. • NSK PANA SPRAY Plus dışındaki sprey(ler)i kullanmayın. PANA SPRAY Plus dışındaki sprey(ler)in kullanılması aşırı ısınmaya neden olabilir. • Başlığı Otoklav işleminde tabi tutmadan önce temizleyip yağlayın. İç kısımda kan kalıntısı pıhtılaşarak ürünün arızalanmasına neden olabilir. • Sterilizasyon işleminin tamamlanmasından hemen sonra (1 saat içinde) angudurvayı sterilizasyon cihazından çıkarın. Bunu yapmamak paslanmaya neden olabilir. • Poşetinin içerisinde olsa dahi diğer aletlerle birlikte ürün üzerine buharlı sterilizasyon işlemi gerçekleştirmeyin. Bu, olası renk değişikliklerini ve üzerinde diğer aletler üzerindeki kimyasal kalıntılardan hasar görmesini önlemek içindir. • Sterilizasyon poşetinin üretiricisi ve satıcısı tarafından belirtilen sterilizasyonda tutma süresi aşıldıktan sonra sterilizasyon garanti edilmez. Sterilizasyonda tutma süresi aşılırsa yeni bir sterilizasyon poşetiyle sterilizasyonu tekrar gerçekleştirin. • PVA (polivinil alkol) gibi suda çözünen yapıştırıcı bileşenler içeren sterilizasyon torbaları kullanmayın. Sterilizasyon sırasında su bir temas eden yapıştırıcı bileşenler ürünü içeriye girerek rotasyon bozukluğu, yapışma ve cihazın düzgün çalışmaması gibi sorunlara yol açabilir. • Ürünü çok hızlı şekilde ısıtmayın veya soğutmayın. Sıcaklıktaki ani değişim ürünün zarar görmesine neden olabilir. • Ürün ömrü ve ürünün doğru çalışma kabiliyetini büyük ölçüde kullanım sırasındaki mekanik gerilimler ve işlemeden kaynaklanan kimyasal etkiler belirler. Merkezde çapak kaçması, ısı oluşumu, titreşim veya gürültü gibi herhangi bir anormallik tespit edersenız ya da harici işaretler (seri numarası veya model numarası) kullanımdan önce ya da kullanım sırasında okunamaz hale gelirse, ürünü kullanmayı derhal bırakın ve size en yakın NSK bayisinden veya NSK şubelerinden birinden periyodik incelime talep edin. • Ürün 250 kez yeniden işlendiğinde ya da bir yıl boyunca kullanıldığında, yetkili bir NSK servisi tarafından periyodik kontrolün uygulanması önerilir. • Ürünü, ürün bilgilerinde belirtilen sıcaklık, nem ve basınç aralıklarının içerisinde saklayın.

FI

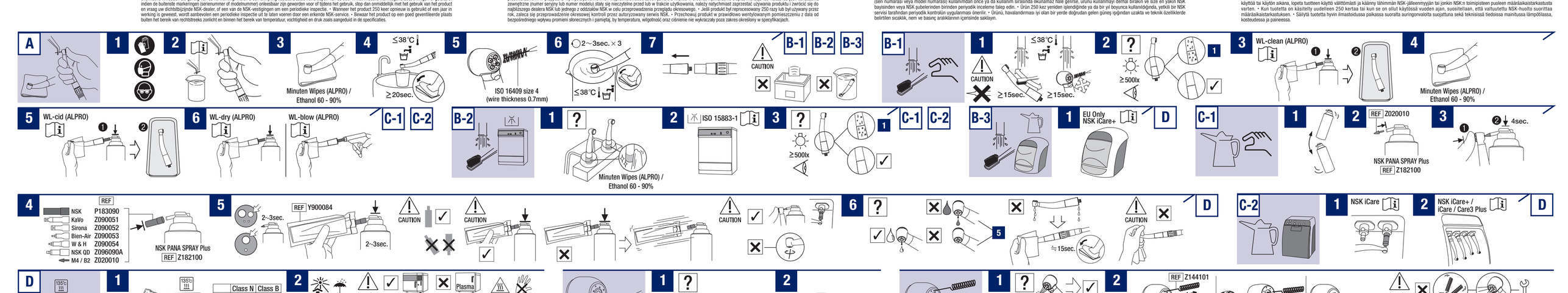
WARNING

- Käytä jälleenkäsittelyssä vain seuraavia menetelmiä, jotta puhdistus- ja sterilointitulos olisi tehokas. • Noudata laitteiden jälleenkäsittelyssä paikallisia säännöksiä, määräyksiä ja ohjeita. • Huolla käsikappale ja laita se säilytykseen välittömästi käytön jälkeen (1 tunnin sisällä). Käsikappaleen huolian laiminlyöminen voi aiheuttaa käyttöhäiriöitä, lämpöhäiriöitä, tärinän tai melua, tai ylikuumenemisen, jolloin voi ilmetä palovammoja. • Käsikappaleen automaattinen puhdistus- ja voitelujärjestelmä ei ehkä saa täysin poistettua käsikappaleen sisäosin jäutunutta verta, jolloin veri voi hyytyä käsikappaleen sisään. Hyytynyt veri voi vaurioittaa käsikappaletta ja johtaa ylikuumenemiseen ja sen seurauksena palovammoihin. Riskin välttämiseksi NSK suosittelee näiden käsikappaleiden välitöntä voitelua PANA SPRAY Plus -aineella.

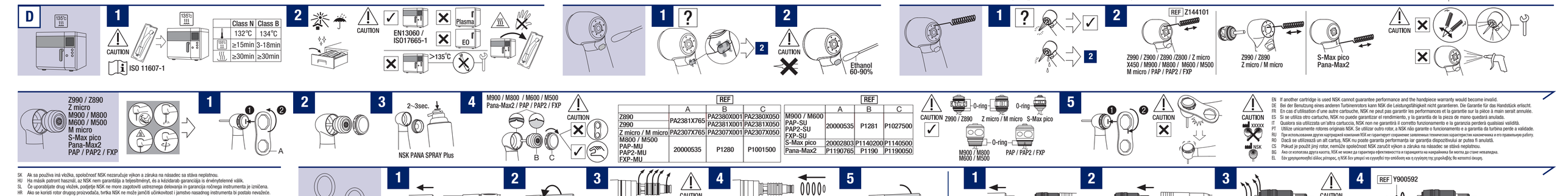
CAUTION

- Älä pyyhi, kastele tai puhdista tuotetta seuraavilla nesteillä: erityisen hapollinen vesi, voimakkaasti hapolliset/emäksiset kemikaalit, klooria sisältävät liukoset, liuottimet kuten bensiini tai ohenne. • Puhdistuksenmaksitella pesun jälkeen ja ennen voitelua kuivaa tuote huolellisesti, niin että kosteus saadaan poistettua kokonaan. Tuotteen sisälle jäävä pesun jälkeinen kosteus voi heikentää voitelun vaikutusta, ja tuote voi ruostua sisäpuolelta. • Poista käsikappale puhdistusautomaatista mahdollisimman pikaisesti puhdistuksen, steriloinnin ja kuivausohjelman päättyttä (tunnin kuluessa). Muutoin tuote saattaa ruostua. • Älä käytä muita voitelusaineita kuin NSK PANA SPRAY Plus -voitelusaineita. Muiden kuin PANA SPRAY Plus -voitelusaineiden käyttö voi johtaa käsikappaleen ylikuumenemiseen. • Puhdista ja voitele käsikappale ennen autoklaviointia. Sisäpinnalle jäänyt veri voi hyytyä ja vaurioittaa tuotetta. • Poista käsikappale sterilointilaitteesta välittömästi steriloinnin päättyttä (tunnin kuluessa). Muutoin tuote saattaa ruostua. • Älä autoklaavi tuotetta muiden instrumenttien kanssa, vaikka se olisi eriliisessä pussissa. Näin vältetään tuotteen mahdollinen värjäytyminen ja vaurioitumisen, jonka muiden instrumenttien kemialliset jäämät voivat aiheuttaa. • Steriloinnin ei ole taattu, jos steriointipussin valmistajan ja jälleenmyyjän merkitsemä säilytysaika on mennyt umpeen. Jos steriointiaineen säilytysaika on umpeutunut, suorita steriointi uudella steriointipussilla. • Älä käytä veteen liukenevia komponenttoja, kuten PVA:ta (polyvinyylialkoholi) sisältäviä steriointipusseja. Steriloinnin aikana liuenneet liimakomponentit voivat jäutua tuotteen sisään ja aiheuttaa ongelmia, kuten huono kierto, tarttuminen ja oikeanlaisen toiminnan epäonnistuminen. • Älä kuumenna tai jäähdytä tuotetta liian nopeasti. Lämpötilan nopea muuttuminen voi vaurioittaa tuotetta. • Tuotteen käyttöikä ja kyky toimia oikein määräytyvät pääasiassa käytön aikaisten mekaanisten rasitusten ja käsittelyn aiheuttamien kemiallisten vaikutusten perusteella. Jos havaitset poikkeavuuksia, kuten poranterän poikkeavaa pyörimistä, lämmönmurtoa, tärinää tai melua, tai jos ulkoiset merkinnät (sarjanumero tai malinumero) ovat muuttuneet lukukelvottomiksi ennen käyttöä tai käytön aikana, lopeta tuotteen käyttö välittömästi ja ainiko käyttämän NSK-jälleenmyyjän tai jonkin NSK:n toimipisteen puoleen määräaikaistarkastusta varten. • Kun tuotetta on käytettyä 250 kertaa tai kun se on ollut käytössä vuoden ajan, suosittelaan, että valtuutettu NSK-huolto suorittaa määräaikaistarkastuksen. • Säilytä tuotetta hyvin ilmastoidussa paikassa suoralta auringonvalolta suojattua sekä tekniissä tiedoissa mainituissa lämpötilassa, kosteudessa ja paineessa.

A



D



EN All another cartridge is used NSK cannot guarantee performance and the handpiece warranty would become invalid.
DE Bei der Benutzung eines anderen Turbinenotors kann NSK die Leistungsfähigkeit nicht garantieren. Die Garantie für das Handstück erlischt.
FR En cas d'utilisation d'une autre cartouche, NSK ne peut pas garantir les performances et la garantie sur le pièce à main serait annulée.
ES Si se utiliza otro cartucho, NSK no puede garantizar el rendimiento, y la garantía de la pieza de mano quedará anulada.
IT Qualora sia utilizzata un'altra cartuccia, NSK non può garantire la corretta funzionamento e la garanzia perderà qualsiasi validità.
PT Utilize unicamente rotores originais NSK. Se utilizar outro rotor, a NSK não garante o funcionamento e a garantia da turbina perde a validade.
RU При использовании другого картриджей компания NSK не гарантирует сохранение заявленных технических характеристик наконечника и его правильную работу.
PL Dbać, aby używać tylko oryginalnych rotorów firmy NSK. Firma NSK nie ponosi odpowiedzialności za działanie turbiny, jeśli zastosowano rotor inny niż NSK. Część zamienna dołączona są przez siedem lat od zaprzestania produkcji modelu.
TR Çıkış hava hattında su mevcutsa O-ringleri değiştirin. Bu durum, başlık adaptörü içerisindeki olası bir su kaçağının belirtisidir. DMA O-ringlerin tam setini değiştirin. • Aşırı güçle yeni değiştirilmiş O-ringi zorlamayın. • Yeni O-ringleri takarken doğru oyuklara takıldığından emin olun.
FI • Vaihda O-renkaat, jos poistolimajohdossa on vettä. Tämä on merkki mahdollisesta vesivuodosta kytkennän sisällä. Vaihda ANNA kaikki O-renkaat. • Älä paina uutta korvaavaa O-rengasta liikaa. • Varmista, että uudet O-renkaat asetetaan oikeisiin uriin.

NL

EN • Replace the O-rings if water is present in the exhaust air line. This is an indication of possible water leakage within the coupling. ALWAYS change the complete set of O-rings. • Do not force the new replacement O-ring with excessive pressure. • When inserting new O-rings, make sure they are inserted in the correct grooves.
DE • Tauschen Sie die O-Ringe aus, falls Wasser in der Rückluftleitung vorhanden ist. Dies lässt auf ein mögliches Wasserleck innerhalb der Kupplung schließen. Tauschen Sie IMMER den kompletten Satz O-Ringe aus. • Wenden Sie beim Einsetzen der neuen O-Ringe keinen übermäßigen Druck an. • Stellen Sie sicher, dass die O-Ringe in die richtigen Fräsungen eingesetzt werden.
FR • Remplacez les joints si de l'eau s'échappe au niveau de la ligne d'échappement. Ceci pourrait dénoter une fuite possible d'eau dans le raccord. TOUJOURS remplacer le jeu complet de joints. • N'exercez pas une pression excessive sur le nouveau joint de remplacement. • Lors de l'insertion de nouveaux joints, vérifiez qu'ils sont insérés dans les rainures adéquates.
ES • Hay que sustituir las juntas tóricas cuando haya escapes de agua en la línea de aire. Puede ser signo de una posible fuga de agua en el acoplamiento. Cambie SIEMPRE todas las juntas tóricas a la vez. • No fuerce con excesiva presión la nueva junta tórica de repuesto. • Al insertar nuevas juntas tóricas, asegúrese de que se insertan en las ranuras correctas.
IT • Sostituire gli O-ring se nel circuito dell'aria di ritorno vi è presenza di acqua. Ciò è indice di una possibile perdita d'acqua all'interno del raccordo. Sostituire SEMPRE il set completo di O-ring. • Non inserire con eccessiva forza l'O-ring di ricambio. • Assicurarsi che i nuovi O-ring vengano inseriti nelle apposite scanalature.
PT • Substitua os anéis vedantes se houver água no tubo de descarga do ar. Isto é um sinal de uma eventual perda de água no interior do acoplamento. Substitua SEMPRE o conjunto completo de anéis vedantes. • Não introduza o anel vedante novo com demasiada pressão. • Certifique-se de que introduz os anéis vedantes novos nas ranhuras corretas.
EL • Αντικαταστήστε τους δακτυλίους σήματος Ο αν υπάρχει νερό στη γραμμή εκπόνισης αέρα. Αυτή είναι μια ένδειξη πιθανής διαρροής νερού εντός της σύζευξης. ΠΑΝΤΑ αντικαθιστά ολόκληρο το σετ των δακτυλίων σήματος